

Система координат

Coordinate System / Koordinatensystem

УДК 327

H.-D. Genscher

Геншер Г.-Д.



Die europäische Verantwortung der Deutschen

**Rede
am 01. November 2012
im Willy Brandt-Haus, Berlin**

Европейская ответственность немцев

**Выступление
в Доме им. Вилли Брандта¹,
1 ноября 2012 г., Берлин**

Hans-Dietrich Genscher, ein deutscher Politiker (FDP), Bundesminister des Auswärtigen und Stellvertreter des Bundeskanzlers der BRD (1974—1992)

E-mail: buero@genscher.de

Ганс-Дитрих Геншер, федеральный министр иностранных дел и канцлер ФРГ (1974—1992), член Свободной демократической партии Германии

¹ Дом им. Вилли Брандта — берлинская штаб-квартира Свободной демократической партии Германии (СДПГ).

Объединение Европы после Второй мировой войны рассматривается в контексте уникального исторического явления — впервые за всю историю Германия отказывается от немецкой исключительности в пользу перспективы установления нового глобального — на сей раз мирного — порядка. Именно в этом и есть сегодня европейская ответственность немцев.

Ключевые слова: европейская и немецкая история, объединение Европы, европейская Германия, ответственность немцев, глобальная взаимозависимость, постоянство, стабильность, глобальный мирный порядок.

Herr Vorsitzender, meine sehr verehrten Damen, meine Herren.

Ihnen, Herr Vorsitzender, danke ich sehr herzlich dafür, dass Sie mich eingeladen haben, hier in diesem Hause, das den Namen einer der großen Persönlichkeiten der Deutschen Geschichte trägt, meine Gedanken über die Verantwortung der Deutschen für Europa auszubreiten.

Willy Brandt wusste um unsere geschichtliche Verantwortung. Sein Kniefall in Warschau legte davon Zeugnis ab. Es machte die moralische Dimension dieser historischen Geste aus, dass er zu denen gehörte, die sich früh und ganz und gar gegen das Unrecht aufgelehnt hatten.

Dass es Zeiten nach dem Kriege gab, in denen er sich für seine Emigration rechtfertigen musste, lässt erkennen, wie lang der Weg war, den manche zurücklegen mussten, bis sie unsere Verantwortung erkennen konnten.

Herr Vorsitzender, natürlich finde ich es schön, dass ich meine Gedanken aus liberaler Sicht hier in diesem Haus ausbreiten kann. Vor diesem Hintergrund ist es unvermeidlich, dass mancher Beobachter der Berliner Szene Betrachtungen über Grund und Motiv

Gосподин председатель, многоуважаемые дамы и господа.

Я сердечно благодарю Вас, господин председатель за то, что Вы пригласили меня, здесь в этом доме, который носит имя одной из великих личностей немецкой истории, поделиться своими мыслями об ответственности немцев за Европу.

Вили Брандт осознавал нашу историческую ответственность. Его коленопреклонение в Варшаве свидетельствовало тому. Моральный масштаб этого исторического жеста показал, что Брандт принадлежал к тем, кто восстал против несправедливости.

То, что были времена после войны, когда он должен был извиняться за свою эмиграцию, позволяет понять, как долг был путь, который многие должны были пройти, пока они не смогли осознать нашу ответственность.

Господин председатель, я рад, что могу здесь в этом доме поделиться своими либеральными мыслями. Неизбежно, что некоторые наблюдающие за Берлинской сценой размышляют о причине и мотиве этого не-

**GENSCHER H.-D. DIE EUROPÄISCHE VERANTWORTUNG DER DEUTSCHEN.
REDE AM 01. NOVEMBER 2012 IM WILLY BRANDT-HAUS, BERLIN**

dieser nicht alltäglichen Einladung an mich und der nicht selbstverständlichen Annahme dieser Einladung durch mich anstellt. Natürlich haben wir beide, lieber Herr Gabriel, uns dabei etwas gedacht. Sie, der Einladende, so wie ich ihn kenne und wie ich ihn einschätze. Und ich, der Eingeladene, wie Sie mich kennen und wie Sie mich einschätzen.

Da es sich um eine ganz ernsthafte und um eine schwerwiegende Sache geht, die hier unter dem Redetitel "Die Verantwortung der Deutschen für Europa" zu behandeln ist, will ich auch ganz offen und ohne jeden Vorbehalt aussprechen, worum es mir bei diesem Auftritt hier in diesem Hause geht.

Ich will zeigen, bei allen Gegensätzen, bei allen Problemen und Streitigkeiten, die die politische See an der Oberfläche bewegen, steht eines in dieser Republik unumstößlich fest: Wenn es um Europa geht, stehen die demokratischen Parteien unseres Landes und fest zueinander und damit fest miteinander für Europa.

Nach unserer Geschichte und wegen eben dieser Verantwortung der Deutschen für Europa darf es in dieser Frage keine Unklarheiten und keine Zweideutigkeiten geben. Uns eint der Wille zum europäischen Deutschland. Und damit sind wir mitten in unserem Thema. Zwei große Persönlichkeiten der deutschen Nachkriegsgeschichte, zwei große Bundespräsidenten, haben sich dazu erklärt. Gustav Heinemann sagte in der ihm eigenen schnörkellosen, lakonischen Sprache: "Wir Deutschen haben ein schwieriges Vaterland". Richard von Weizsäcker lieferte eine der Begründungen dafür mit der Feststellung: "Unsere Geschichte hat uns nie allein gehört". Wie wahr diese Feststellung ist, wird täglich neu deutlich. Zu den häufig gebrauchten, manchmal als eine Art Leerformel missbrauchten, in Wahrheit großartigen Bekenntnissen gehört das Wort, das Thomas Mann 1947 an die Deutsche Jugend richtete: "Was wir wollen, ist nicht ein deutsches Europa, was wir wollen, ist ein europäisches Deutschland".

Das war die historische Festlegung der Deutschen auf den Bau des europäischen Hauses. Es war die Absage an deutsche Vorherrschaftsträume der Vergangenheit und es war die Absage an deutsche Alleingänge und damit an deutsche Unberechenbarkeit. Bei dieser Absage muss es bleiben und dabei wird es bleiben.

Thomas Mann forderte nicht mehr und nicht weniger als die Besinnung der Deutschen auf ihre europäische Verantwortung. Ein Blick auf die europäische Landkarte zeigt, wir sind das Land mit den meisten Nachbarn. Gewiss, wir sind größer als jeder einzelne von ihnen. Aber kleiner als sie alle zusammen. Ein Umstand, den mancher in der Vergangenheit großzügig zu übersehen neigte.

Die anderen großen Völker Europas leben in geographischen Randlagen. Mitten auf ihrer Insel die Briten, die Franzosen mit einer großen atlantischen und mediterranen Küste. Ähnlich die Spanier. Die Italiener auf einer Halbinsel. Die Russen in den Tiefen des großen, russischen Raumes in Europa und Asien. Und die Deutschen — man neigt dazu, salopp zu sagen: "mittendrin". Geht dies nur den Deutschen so? Nein, ein anderes großes Volk ist in ähnlicher Lage. Ich meine unsere östlichen Nachbarn, die Polen, die Jahrhunderte lang Spielball deutsch-russischer Rivalitäten und manchmal schlimmer noch, deutsch-russischer Gemeinsamkeiten wurden. Doch nicht nur die Polen wurden die Opfer von Rivalitäten anderer großer Mächte in Europa. Europäische Bruderkriege gab es zu allen Zeiten. Die erste Hälfte des 20. Jahrhunderts schließlich war gekennzeichnet durch den ersten Weltkrieg und schließlich

**ГЕНШЕР Г.-Д. ЕВРОПЕЙСКАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ НЕМЦЕВ
ВЫСТУПЛЕНИЕ В ДОМЕ ИМЕНИ ВИЛЛИ БРАНДТА, 1 НОЯБРЯ 2012 Г., БЕРЛИН**

рядового приглашения и о не само собой разумеющемся принятии мною этого приглашения. Конечно, мы оба, уважаемый господин Габриэль², задумывались об этом.

² Габриэль Зигмар (Sigmar Gabriel), с 13 ноября 2009 г. председатель СДПГ.

Так как речь идёт о серьёзном вопросе, который здесь должен обсуждаться под заголовком: «Ответственность немцев за Европу», — я хочу совершенно открыто и без оговорок объяснить, о чём в этом доме в моём выступлении пойдёт речь.

Я хочу показать, что при всех противоречиях, при всех проблемах и спорах, которые волнуют политическое море, неопровержимо в нашей республике одно: если речь идёт о Европе, то демократические партии нашей страны единогласно выступают за Европу.

В силу нашей истории и из-за этой ответственности немцев за Европу в данном вопросе не может быть неясности и двусмысленности. Нас объединяет воля к европейской Германии. И тем самым мы в центре этой темы. Две великих личности немецкой послевоенной истории, два великих президента высказались об этом. Густав Хайнеманн сказал в своей лаконичной речи: «У нас немцев трудное Отечество». Рихард Вайцеккер обосновал это констатацией: «Наша история принадлежит не только нам». Насколько верно это утверждение, проясняется каждый день. К часто употребляемым, иногда в виде пустой формулы, но поистине замечательным признаниям относятся слова, обращённые Томасом Манном к молодёжи в 1947 году: «Мы хотим не немецкую Европу, мы хотим европейскую Германию».

Это было историческим назначением немцев в строительстве европейского дома. Это был отказ от мечты о господстве прошлого и это был отказ от немецкой исключительности и, тем самым, от немецкой непредсказуемости.

Томас Манн требовал ни больше ни меньше как осознания немцами европейской ответственности. Глядя на европейскую карту видно, что мы страна со многими соседями. Конечно, мы больше чем каждая отдельная страна из них. Но меньше, чем все вместе. Обстоятельство, которое в прошлом многие были склонны не замечать.

Другие великие народы Европы живут на географической окраине. Посреди своего острова — британцы, французы — со своим большим атлантическим и средиземноморским побережьем. Аналогично и испанцы. Итальянцы на полуострове. Русские в глубине огромной российской территории в Европе и Азии. А немцы — «в самой середине». Но только ли немцы? Нет, другой большой народ в подобном положении. Я имею в виду нашего восточного соседа, поляков, которые на протяжении столетий были мячом немецко-русского соперничества, а иногда хуже, немецко-русской общности. Но не только поляки стали жертвами соперничества других великих держав в Европе. Европейские братоубийственные войны были во все времена. Первая половина 20-го столетия была ознаменована Первой мировой войной и,

**GENSCHER H.-D. DIE EUROPÄISCHE VERANTWORTUNG DER DEUTSCHEN.
REDE AM 01. NOVEMBER 2012 IM WILLY BRANDT-HAUS, BERLIN**

lich durch den verbrecherischen Vernichtungskrieg Hitlers.

Nach dem zweiten Weltkrieg wurde alles anders. Die Zeit wurde nicht nur gekennzeichnet durch den schnell beginnenden kalten Krieg, sondern auch durch den erfolgreichen Versuch, das demokratische Europa zu einen. Und das ermutigt durch Winston Churchill mit seiner historischen Rede in Zürich im September 1946 und mit der weniger bedeutsamen Aufforderung durch den amerikanischen Außenminister Byrnes wenige Tage später in Stuttgart, Europa solle den Wiederaufbau des geschundenen Kontinents als gemeinsame Aufgabe erkennen. Und die besiegten Deutschen seien dabei einzubeziehen, Amerika werde diesen Wiederaufbau nachhaltig unterstützen. Die Idee des Marshall-Plans war damit geboren. Was eröffnete sich damit für das besiegte Deutschland, das nicht nur eine menschliche, eine materielle und eine militärische Katastrophe, sondern zuallererst eine moralische Katastrophe zu bewältigen hatte? Viel ist darüber schon gesprochen und geschrieben worden. Es war die Einladung zur Rückkehr der Deutschen in die Gemeinschaft der demokratischen Völker Europas. Das war nicht wenig angesichts der schrecklichen, der dunklen zwölf Jahre. Aber alles das war nur möglich mit einem Deutschland der guten Nachbarschaft.

Ich stieß in der Freien Hansestadt Bremen, wo ich nach meinem Weggang aus der DDR 1952 einen neuen Anfang suchte, auf die Aussage eines großen Bremer Bürgermeisters. Sein Name war Arnold Duckwitz. Er sorgte sich am Ende des 19. Jahrhunderts nach Bildung des Kaiserreiches 1871 um die Zukunft der drei Hansestädte Hamburg, Bremen und Lübeck und hier natürlich besonders um die Zukunft Bremens. In seinen Erinnerungen hinterlässt er seinen Nachfolgern eine Staatsphilosophie für Bremen, die in abgewandelter Form auch für Deutschland gelten könnte. Duckwitz schrieb: "Ein kleiner Staat wie Bremen im Deutschen Reich sollte sein Verhalten immer so einrichten, dass die anderen Staaten im Deutschen Reich die Existenz Bremens als Unterpfand auch des eigenen Glücks empfinden. Das ist die beste Garantie für eine glückliche Zukunft Bremens." Ich habe mich oft gefragt und tue das auch heute vor Ihnen: Was wäre Deutschland, was wäre Europa erspart geblieben, wenn es immer Maxime deutscher Politik gewesen wäre zu sagen "ein großes Volk wie das der Deutschen, als Volk mit den meisten Nachbarn, muss sein Verhalten immer so einrichten, dass die anderen Völker Europas die Existenz der Deutschen auch als Unterpfand des eigenen Glücks empfinden".

Wir wissen, dass das beileibe nicht immer deutsche Staatsräson gewesen ist — im Gegenteil, wenn ich an die dunklen zwölf Jahre denke. Die deutsche Nachkriegspolitik war in vielen Fragen, vor allem was die Außenpolitik angeht, Gegenstand leidenschaftlicher Debatten, aber sie hat sich stets — unabhängig davon, wer regierte — der europäischen Verantwortung der Deutschen gestellt. Nur auf diesem Wege, auf keinem anderen, war es möglich, dass wir heute sagen können: "Europa ist zu einem Kontinent des Friedens geworden". Aus einem kontinentalen Schlachtfeld wurde eine kontinentale Zukunftswerkstatt für den inneren und äußeren Frieden der europäischen Völker. Und das beispielhaft eben nicht nur für unseren Kontinent, sondern mit der These: "Man kann aus der Geschichte auch lernen" — für die ganze Welt.

Und die Bundesrepublik Deutschland war bei dem Entstehen dieses europäischen Grundverständnisses von Anfang an dabei.

**ГЕНШЕР Г.-Д. ЕВРОПЕЙСКАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ НЕМЦЕВ
ВЫСТУПЛЕНИЕ В ДОМЕ ИМЕНИ ВИЛЛИ БРАНДТА, 1 НОЯБРЯ 2012 Г., БЕРЛИН**

наконец, преступной уничтожающей войной Гитлера.

После Второй мировой войны стало всё иначе. Время это знаменует не только быстро набирающая ход холодная война, но и успешная попытка объединения демократической Европы. К этому воодушевил Уинстон Черчилль своей исторической речью в Цюрихе в сентябре 1946 года и, менее значимым призывом, государственный секретарь США Бернс несколькими днями позже в Штутгарте. Европа должна была признать восстановление растерзанного континента как общую задачу, а побеждённые немцы должны были быть к этому привлечены, Америка бы поддержала это восстановление. Так родилась идея плана-Маршала. Что открылось этим для побеждённой Германии, которая должна была преодолеть не только человеческую, материальную и военную катастрофу, но в первую очередь моральную катастрофу? Об этом много говорилось, и было написано. Это было приглашение Германии к возвращению в сообщество демократических народов Европы. Перед лицом ужасных, мрачных 12 лет это было не мало. Но это было возможно только с добрососедской Германией.

Я наткнулся в земле Бремен, где я пребывал в поисках нового начала после своего отбытия из ГДР, на высказывание великого бременского бургомистра. Его звали Арнольд Дуквиц. В конце 19 века, после образования империи 1871 г., он беспокоился о будущем трёх ганзейских городов Гамбурга, Бремена и Любека, но особенно конечно о будущем Бремена. В своих воспоминаниях он оставляет своим последователям философию государства для Бремена, которая подходит в изменённой форме для Германии. Дуквиц писал: «Такое маленькое государство, как Бремен, в немецкой империи должно всегда выстраивать своё поведение так, чтобы другие государства в немецком Рейхе воспринимали существование Бремена как гарантию собственного счастья. Это лучшая гарантия счастливого будущего Бремена». Я часто себя спрашивал и делаю это сегодня перед вами: Что миновало бы Германию, что миновало бы Европу, если бы всегда большинство немецких политиков полагали бы «такой великий народ как немцы, с большинством соседей, должен всегда выстраивать своё поведение так, чтобы другие народы Европы воспринимали существование немцев тоже как гарантию собственного счастья».

Мы знаем, что это не всегда могло образовать немецкое государство — совсем наоборот, когда я думаю о мрачных 12 годах. Послевоенная политика Германии, прежде всего внешняя политика, во многих вопросах была предметом страстных дебатов, но она определила для себя — независимо от того, кто правил — ответственность Германии за Европу. Только таким путём, и ни каким другим, стало возможно сказать сегодня: «Европа стала континентом мира». Из континентального поля боя возникла будущая мастерская внутреннего и внешнего мира европейских народов. И это является примером не только для нашего континента, но и через тезис: «Можно учиться у истории» — для всего мира.

Федеративная Республика Германия с самого начала

**GENSCHER H.-D. DIE EUROPÄISCHE VERANTWORTUNG DER DEUTSCHEN.
REDE AM 01. NOVEMBER 2012 IM WILLY BRANDT-HAUS, BERLIN**

Deutschland gehörte zu den sechs Gründungsstaaten der Europäischen Gemeinschaft. Was andere als Einschränkung auch eigener Handlungsmöglichkeiten empfunden haben mögen, wurde für die Deutschen zur Rückkehr an den Tisch der gesitteten Nationen, der europäischen Demokratien. Eben.

Deutschland leistete seinen entscheidenden Beitrag für Sicherheit und Stabilität während des kalten Krieges. Der Deutsche Beitrag war — politisch und militärisch — der wichtigste und größte aller europäischen Bündnispartner. Deutschland war es auch, das mit den Ostverträgen nicht nur den eigenen Weg zur Verständigung mit dem Osten öffnete, es stieß damit auch das Tor auf für die große Friedens- und Menschenrechtsinitiative KSZE. Die Schlussakte von Helsinki entfaltete ihre systemöffnende Wirkung.

Die Spaltung des eigenen Landes, untrennbar damit verbunden, die Spaltung des Kontinents, konnte überwunden werden. In der Freude über den Fall der Mauer, über die Vereinigung unseres Landes und des Kontinents wurde manchem gar nicht bewusst, was sich in den Jahren 1989 und 1990 vollzog. Niemals in der wechsellvollen und oft blutigen Geschichte Europas waren sich die Völker so nahe wie in jenen Monaten. In Prag hofften die Prager auf die Freiheit der Flüchtlinge in der Botschaft, weil sie wussten, deren Freiheit würde auch die eigene bewirken.

Die Polen hofften auf die Vereinigung der Deutschen, weil sie ihnen die Nachbarschaft zu EG und Nato bringen würde. Heute sind sie deren Mitglieder. Es kam zu einer europäischen Freiheitsrevolution und wir Deutschen konnten dank des Freiheitswillens unserer Mitbürgerinnen und Mitbürger in der DDR feststellen: diesmal, als es um die Freiheit in Europa ging, waren die Deutschen dabei und das auf der richtigen Seite. Das Europa der 27 ist die logische Konsequenz aus den Ereignissen von damals. Aus dem europäischen Haus der EG, also dem Europa der Anfangsjahrzehnte, das in Wahrheit nur eine westliche Doppelhaushälfte war, wurde nach dem Fall der Mauer das ganze europäische Haus von heute.

Zu einer stabilen Statik des europäischen Hauses gehören als tragende Pfeiler nicht nur die deutsch-französische Partnerschaft, sondern genauso die deutsch-polnische Partnerschaft wie auch die polnisch-französische Partnerschaft. Das Weimarer Dreieck: Paris, Berlin, Warschau muss endlich Wirklichkeit werden. Und zur Stabilität des ganzen Europas gehört die Verlängerung der europäischen Sicherheitsarchitektur, wie Nato und OSZE es bezeugen, das heißt die Einbeziehung der nordamerikanischen Demokratien USA und Kanada.

Andererseits muss gesehen werden: Europa endet nicht an der polnischen Ostgrenze. EU und Russland leben auf derselben Landmasse. Sie sind in vielfältiger Weise aufeinander angewiesen und schicksalhaft miteinander verbunden. Und nicht minder wichtig: sie können sich gegenseitig viel geben. Politisch, sicherheitspolitisch, energiepolitisch. Die Modernisierung Russlands ist für Russland essentiell. Und sie liegt in hohem Maße auch im Interesse der EU-Europäer.

Heute stellt die griechische Finanzkrise — man kann auch sagen die griechische Finanzkatastrophe — das griechische Volk vor eine Belastungsprobe von historischem Ausmaß. Das gilt für jeden Bürger dieses Ursprungslandes der Demokratie. Es gilt in verstärktem Maße vor allem für diejenigen, die politische Verantwortung tragen. Für die griechischen Politiker, die in der Vergangen-

**ГЕНШЕР Г.-Д. ЕВРОПЕЙСКАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ НЕМЦЕВ
ВЫСТУПЛЕНИЕ В ДОМЕ ИМЕНИ ВИЛЛИ БРАНДТА, 1 НОЯБРЯ 2012 Г., БЕРЛИН**

стояла у истоков формирования этого европейского понимания. Германия относится к шести государствам — основателям Европейского сообщества. То, что другие могли воспринимать как ограничения собственных действий, стало для немцев возвратом цивилизованных наций, европейских демократий.

Германия внесла свой решающий вклад в дело безопасности и стабильности во времена холодной войны. Немецкий вклад — в политическом и военном плане — был самым главным и существенным среди европейских союзников. Германия была также тем, кто посредством договоров с Востоком открыл не только собственный путь к взаимопониманию с ним, но и отворил ворота для инициатив мира и защиты прав человека ОБСЕ. Заключительный акт Хельсинского договора проявил своё системно открывающее действие.

Раскол собственной страны, неразрывно с этим связанный раскол континента мог быть преодолен. Радясь падению стены, объединению нашей страны и континента, многие не осознали, что произошло в 1989 и 1990 гг. Ни разу в истории Европы, полной событий и крови, народы не были так близки, как в эти месяцы. В Праге жители надеялись на свободу беженцам в посольстве, так как они знали: их свобода принесёт и им освобождение.

Поляки надеялись на объединение немцев, так как оно принесло бы им соседство с ЕС и НАТО. Сегодня они их члены. Дело дошло до европейской революции свободы, и мы, немцы, благодаря воле к свободе наших сограждан в ГДР можем констатировать: в этот раз, когда речь шла о свободе в Европе, немцы были причастны к этому — и на правой стороне. Европа 27-ми является логическим следствием событий того времени. Из европейского дома ЕС, Европы начала десятилетия, которая в действительности была только западной половиной дома, возник после падения стены целый европейский дом.

Несущими конструкциями стабильной статики европейского дома являются не только германо-французское, но и германо-польское, а также польско-французское партнёрство. Веймарский треугольник — Париж, Берлин, Варшава — должен стать действительностью. К стабильности всей Европы относится продолжение европейской архитектуры безопасности, НАТО и ОБСЕ свидетельствуют об этом, это означает вступление североамериканских демократий США и Канады.

С другой стороны, следует учитывать: Европа заканчивается не на польской восточной границе. ЕС и Россия живут на одном пространстве. Они во многом зависят друг от друга и судьбоносно связаны друг с другом. И, что не менее важно, они могут многое дать друг другу. В области политики, политики безопасности, энергетической политики. Модернизация России существенна для России. Она находится в высшей степени в интересах европейских стран — членов ЕС.

Сегодня греческий финансовый кризис ставит греческий народ перед тяготами исторического масштаба. Это касается каждого гражданина данной страны — произво-

**GENSCHER H.-D. DIE EUROPÄISCHE VERANTWORTUNG DER DEUTSCHEN.
REDE AM 01. NOVEMBER 2012 IM WILLY BRANDT-HAUS, BERLIN**

heit versagten und für die, die es jetzt auf sich nehmen, dem griechischen Volk mit großen Zumutungen den Weg in die Zukunft zu bahnen. Was jetzt geschieht, ist auch eine Frage an diejenigen, die Profiteure der Fehler der Vergangenheit waren und die jetzt versuchen, sich durch Kapitalflucht den Folgen des früheren Fehlverhaltens zu entziehen. Man kann deshalb die Wut verstehen, die die kleinen Leute erfüllt, die die Hauptlast der zu treffenden Entscheidungen zu tragen haben und die sie aber am schmerzlichsten empfinden. Die griechische Regierung verdient umso größeren Respekt für die ebenso schmerzlichen wie mutigen Entscheidungen die notwendig waren, um die Fehler der Vergangenheit zu überwinden und einen Neuanfang möglich zu machen.

Die ersten positiven Auswirkungen sind erkennbar. Das wird zu Recht von den internationalen Finanzinstitutionen anerkannt. Unerwartet und unversehens ist aber auch die Lage Griechenlands zum Testfall für die Europafähigkeit mancher unserer deutschen Landsleute geworden. Die Art, wie sich manche über "die Griechen" ausgelassen haben, lässt erkennen, dass manchen offensichtlich noch immer nicht bewusst ist, dass nicht nur jeder Mensch Träger einer eigenen Würde ist, sondern auch jedes Volk.

Das neue Europa nach dem Zweiten Weltkrieg entwickelte das Bewusstsein einer europäischen Schicksalsgemeinschaft. In diesem Bekenntnis liegt auch der innere Grund für die Einladung der Deutschen sehr bald nach dem Zweiten Weltkrieg, an der neuen Gemeinschaft der Europäer teilzunehmen. Und das noch unter dem Eindruck der Gewalttaten an unseren Nachbarn. Das Bewusstsein europäischer Schicksalsgemeinschaft ist aber auch die Quelle für die europäische Solidaritätsgemeinschaft. Den Rechenkünstlern, die mit dem Hinweis auf mögliche, manchmal auch nur vermeintliche Belastungen der deutschen Steuerzahler gegen die deutschen Beiträge zur finanziellen Gesundung Europas zu Felde ziehen, sei gesagt, dass mit den Belastungen des einzelnen Bürgers Deutschland nicht an der ersten, sondern an der dritten oder vierten Stelle steht.

Mit der von der Bundesregierung mit gestalteten, nicht immer in der Methode, aber doch im Ergebnis von der Opposition unterstützten Europapolitik haben wir auf dem Wege zur Überwindung der Krise eine gute Wegstrecke zurückgelegt. Wer jetzt stehen bleiben oder gar aussteigen will, oder wer andere auszuschließen beabsichtigt, macht alles zunichte, was wir unter großen Anstrengungen schon zustande gebracht haben. Es scheint angemessen, dass wir uns jetzt Gedanken darüber machen, was notwendig ist, um zusätzlich zu den aktuellen Maßnahmen die Zukunft unseres Währungsraumes dauerhaft zu sichern. Dazu gehört zuallererst, dass wir in Zukunft die getroffenen Vereinbarungen auch einhalten. Dass Deutschland mit zu den Sündern gehört, weiß man in diesem Hause recht genau. Nicht weniger wichtig ist die Erkenntnis, dass am Hause Europa weiter gebaut werden muss.

Zum richtigen Verständnis der für die Zukunft zu treffenden Entscheidungen gehört auch die richtige Einschätzung für die Gründe und die Auswahl des Zeitpunktes für die Einführung des Euro in der Europäischen Union. Zwei Motive waren maßgeblich: Das eine war ein ökonomisches. Das andere ein politisches. Ökonomisch war bedeutsam, dass bei der in der zweiten Hälfte der 80er Jahre erkennbaren Einführung eines gemeinsamen Binnenmarktes die Einführung einer gemeinsamen Währung als Garantie dafür galt, Kursmanipulationen als Mittel einzusetzen um eine

**ГЕНШЕР Г.-Д. ЕВРОПЕЙСКАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ НЕМЦЕВ
ВЫСТУПЛЕНИЕ В ДОМЕ ИМЕНИ ВИЛЛИ БРАНДТА, 1 НОЯБРЯ 2012 Г., БЕРЛИН**

дителя демократии. Это касается в большей степени, прежде всего тех, кто несёт политическую ответственность. Тех греческих политиков, которые отказались в прошлом и тех, кто сейчас берёт на себя ответственность проторить путь в будущее греческому народу чрезмерными требованиями. То, что сейчас происходит, — это вопрос тем, кто получил прибыль от ошибок прошлого и кто сейчас пытается уклониться от последствий прежних ошибок посредством бегства капитала. Поэтому можно понять ярость, переполняющую простых людей, которые должны нести основной груз принятых решений и которые воспринимают их самым болезненным образом. Греческое правительство заслуживает тем большее уважение за болезненные и мужественные решения, которые были необходимы, чтобы преодолеть ошибки прошлого и сделать возможным новое начало.

Первые позитивные последствия узнаваемы. Это признаётся по праву международными финансовыми организациями. Положение Греции является проверкой европейской способности некоторых наших немецких земляков. То, как некоторые высказывались о «греках», показывает, что многие, очевидно, не понимают, что собственное достоинство имеет не только каждый человек, но и каждый народ.

Новая Европа после Второй мировой войны проявила осознание европейского судьбоносного сообщества. В этом признании находится внутренняя причина приглашения немцев вскоре после Второй мировой войны принять участие в новом содружестве европейцев. Осознание европейского судьбоносного содружества является также источником для европейского содружества солидарности. Математикам, которые, указывая на возможное бремя для немецких налогоплательщиков, выступили против вклада Германии в финансовое оздоровление Европы, следует сказать, что с бременем отдельных граждан Германия находится не на первом, а на третьем или четвёртом месте.

Проводимой Федеральным правительством европейской политикой, не всегда в методах, но в целом поддерживаемой оппозицией, мы проложили часть пути к преодолению кризиса. Кто сейчас останавливается или хочет выйти, или кто имеет другие намерения, тот уничтожает всё, что мы создали большими усилиями. Уместно думать о том, что необходимо, чтобы дополнительно к актуальным мерам обеспечить долгосрочное будущее нашей валюты. Сюда относится, в первую очередь, соблюдение в будущем достигнутых соглашений. Не менее важно понимание того, что Европейский дом должен строиться дальше.

Для правильного понимания будущих решений важна также правильная оценка оснований и выбора времени для введения евро в ЕС. Два мотива были решающими: один — экономический, другой — политический. Экономически было важно, чтобы при введении во второй половине 1980-х годов общего внутреннего рынка, введение общей валюты было гарантией использования манипуляции курса как средства преодоления

**GENSCHER H.-D. DIE EUROPÄISCHE VERANTWORTUNG DER DEUTSCHEN.
REDE AM 01. NOVEMBER 2012 IM WILLY BRANDT-HAUS, BERLIN**

Beeinträchtigung der Funktionsfähigkeit des gemeinsamen Finanzmarktes zu verhindern. Wenn wir heute immer noch über höchst unterschiedliche Wettbewerbsfähigkeit der Volkswirtschaften innerhalb der Europäischen Union klagen, so ist das auch ein Ergebnis jahrelanger Bemühungen anderer Volkswirtschaften, ihre mangelhafte Wettbewerbsfähigkeit durch Abwertung zu verschleiern.

Mit der Beseitigung der Währungsmanipulationen wurde Deutschland als die stärkste und wettbewerbsfähigste Volkswirtschaft zum Profiteur der neuen Entwicklung. Es lohnt sich, daran gerade jetzt in unserem Land zu erinnern. Vor allem diejenigen, die die Währungsunion als Last verstehen und nicht als Chance erkennen. Das politische Motiv für den Schritt zur Europäischen Währungsunion war die in der zweiten Hälfte der 80er Jahre sich abzeichnende immer stärkerer Annäherung zwischen West und Ost. Um den Eindruck neuer Äquidistanz zu West und Ost zu vermeiden musste es gerade Ziel Deutscher Politik durch einen wichtigen Integrationsschritt die Festlegung auf das gemeinsame Projekt Europa zu bekräftigen.

Die Behauptung, die deutsche Zustimmung zum Euro sei der Preis gewesen für die Zustimmung der Europäer zur deutschen Einheit ist historisch falsch und für unsere Partner in der Europäischen Union beleidigend. Schon der Blick auf den Kalender zeigt, wie geschichtslos und an den Haaren herbeigezogen diese Behauptung ist.

Als der Europäische Rat im Mai 1988 unter Deutschem Vorsitz in Hannover die Öffnung des Tores zu Europäischen Währungsunion beschloss, hat keiner der Teilnehmer daran gedacht, dass am 9. November 1989 die Mauer in Berlin fallen würde. Und ich, der ich mit meinem Memorandum vom 26. Februar 1988 die Entscheidung des Europäischen Rates im Mai eingefordert hatte, hatte den Beginn der Vereinigung für das kommende Jahr auch nicht im Auge. Die Legende vom angeblichen deutschen Preis für die Zustimmung der anderen Europäer für die Wiedervereinigung ist deshalb so gefährlich, weil sie für das neue Europa eine zersetzende Wirkung entfalten kann, wie das nach dem Ersten Weltkrieg die Dolchstoßlegende für das Zusammenleben der Deutschen hatte.

Die Probleme, mit denen wir heute zu tun haben, liegen neben der zeitweiligen Vernachlässigung der eingegangenen Verpflichtungen in der Tatsache begründet, dass mit den Verträgen von Maastricht die Währungsunion begonnen, aber nicht vollendet war. Weitere Schritte waren und sind notwendig. Wir müssen sie jetzt, nach den nicht ausreichend genutzten 20 Jahren nachholen. Auch in Deutschland hatten die unterlegenen Gegner der Währungsunion einen Teilerfolg in ihrem Sinne erzielt. Sie hatten mit dem Popanz einer europäischen Wirtschaftsregierung in Brüssel jeden Schritt zu einer immer stärkeren Kohärenz in der Wirtschafts- Finanz- und Sozialpolitik als Sünde wider den Heiligen Geist diffamiert. Eine Sünde, die es auf jeden Fall zu verhindern gelte. Jetzt geht es darum, Mängel, verursacht von den Euro-Gegnern von damals, zu überwinden. Ein wichtiger Schritte könnte die Einsetzung des von Finanzminister Schäuble ins Spiel gebrachten Finanzkommissars sein. Wer dessen uneingeschränkte Sachkompetenz einschränken will, könnte das deutsche Modell heranziehen, das dem Finanzminister ein Einspruchsrecht gegen die Kabinettsmehrheit dann einräumt, wenn er in Übereinstimmung mit dem Bundeskanzler handelt. Im Falle des Euro also in Übereinstimmung mit dem Präsidenten der Europäischen Kommission.

**ГЕНШЕР Г.-Д. ЕВРОПЕЙСКАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ НЕМЦЕВ
ВЫСТУПЛЕНИЕ В ДОМЕ ИМЕНИ ВИЛЛИ БРАНДТА, 1 НОЯБРЯ 2012 Г., БЕРЛИН**

ния снижения дееспособности общего финансового рынка. Если мы сегодня всё ещё сетуем о разной конкурентоспособности экономик внутри ЕС, то это тоже результат многолетних усилий других экономик, их завуалирования недостаточной конкурентоспособности с помощью девальвации.

Путем устранения валютных манипуляций Германия стала самой сильной и конкурентоспособной экономикой — бенифициаром развития нового. Стоит помнить об этом в нашей стране, прежде всего тем, кто понимает валютный союз как бремя, а не как шанс. Политическим мотивом для шага в европейский валютный союз было нарастающее сближение во второй половине 80-х годов между Западом и Востоком. Чтобы избежать впечатления новой равной дистанции Запада и Востока, целью немецкой политики через важный интеграционный шаг должно было быть подтверждение установления общего проекта Европы.

Утверждение о том, что согласие Германии с евро явилось ценой за согласие европейцев с немецким единством, является исторической фальсификацией и оскорбительно для наших партнёров в ЕС.

Когда Европейский Совет в мае 1988 г. под председательством Германии в Ганновере решил открыть ворота в Европейский валютный союз, никто из участников не думал, что 9 ноября 1989 г. падёт стена в Берлине. И я, который своим меморандумом от 26 февраля 1988 г. требовал решения Европейского Совета в мае, не предвидел объединения в будущем году. Легенда о так называемой немецкой цене за согласие других европейцев за воссоединение Германии является опасной, т.к. она может оказать тлетворное влияние на новую Европу, как это было после Первой мировой войны (тезис об «ударе ножом в спину», утверждающий, будто Германия проиграла войну в результате революции). Проблемы, с которыми мы сегодня имеем дело, — того же порядка, что и пренебрежение взятыми на себя обязательствами. Это фактически доказывает то, что Маастрихтскими договорами создание валютного союза было начато, но не завершено. Дальнейшие шаги были и являются необходимыми. Мы должны спустя 20 лет успеть их сделать. В Германии противники валютного союза достигли частичного успеха. Пугалом европейского правительства в Брюсселе они вопреки здравому смыслу оклеветали каждый шаг к набирающей силы когерентности в экономической, финансовой и социальной политике. Сейчас речь идёт о том, чтобы преодолеть недостатки, обусловленные тогдашними противниками евро. Важным шагом могло бы быть назначение введённого в игру министром финансов Шойбле финансовым комиссаром. Тот, кто хочет ограничить его неограниченную компетентность, мог бы привлечь немецкую модель, которая предоставляет министру финансов право вето против большинства в кабинете министров в том случае, когда он действует в согласии с Федеральным канцлером. В случае с евро — в согласии с президентом Европейской комиссии.

**GENSCHER H.-D. DIE EUROPÄISCHE VERANTWORTUNG DER DEUTSCHEN.
REDE AM 01. NOVEMBER 2012 IM WILLY BRANDT-HAUS, BERLIN**

Die Parlamentarische Kontrolle könnte dem Europäischen Parlament übertragen werden. Die Absicht der Bundeskanzlerin, die gegenwärtige Lage zu nutzen, um entschlossene Integrationschritte zu tun und auch die Institutionen zu stärken, verdient nach meiner Überzeugung jede denkbare Unterstützung. Solidarität unter den Mitgliedstaaten muss ihre Entsprechung finden in den Bemühungen aller Partner um Stärkung der eigenen Wettbewerbsfähigkeit und um das gemeinsame Bemühen um verstärkte und neue Wachstumsimpulse.

Meine Damen und Herren, wir Europäer sind nicht allein auf dieser Welt. Die zweigeteilte Welt, die bipolare Welt mit den Polen Washington und Moskau ist Vergangenheit. An ihre Stelle ist nicht die unipolare, die auf Washington fokussierte, von dort dominierte Welt getreten — die Welt also, die Präsident Bush dem jüngeren vorschwebte. Heute wird der Begriff Welt zum ersten Mal in seinem vollen Inhalt erfasst und verstanden. Welt — das ist nicht nur die westliche Welt, und auch nicht nur die Welt der nördlichen Halbkugel. Was aber ist aus den beiden Polen der bipolaren Welt geworden? Gewiss — die USA sind die wohl in jeder Hinsicht stärkste Kraft auch in der sich entwickelnden neuen Weltordnung. Bill Clinton, der vielfach unterschätzte amerikanische Präsident, rief seinen amerikanischen Landsleuten vor einigen Jahren zu: "Wir sind heute das in jeder Hinsicht stärkste Land der Welt. Wir sollten diese Stärke nutzen, um eine Weltordnung zu schaffen, die überall als gerecht empfunden werden kann und in der wir uns als Amerikaner auch dann noch wohlfühlen können, wenn wir nicht mehr das stärkste Land der Welt sind." Das könnte früher möglich sein als manchem lieb ist. Und in einem übertragenen Sinne gilt das auch für Europa. Deshalb stellt sich hier eine gemeinsame Gestaltungsaufgabe mit den Nordamerikanern. Die Sowjetunion gibt es nicht mehr und Russland kann den Platz nicht mehr einnehmen, den einst die Sowjetunion als Widerpart Amerikas innehatte. Aber eine Großmacht ist Russland auf jeden Fall — und dabei wird es bleiben. Doch neue Kraftzentren sind hinzugetreten, nicht zuerst militärisch, wohl aber ökonomisch, finanziell, wissenschaftlich und kulturell. China wird genannt, aber Indien darf darüber nicht vergessen werden. Indien, das in 20 Jahren mehr Einwohner haben wird als China. Brasilien, Indonesien, Japan sind Telefonnummern, die zu merken sich für jeden lohnt, der sich mit der Zukunft der Welt und nicht nur der nördlichen Welt befassen will.

Auch rückblickend kann man feststellen, dass es von einem hohen Maß strategischer Weitsicht zeugte, als in den 70er Jahren des 20. Jahrhunderts Helmut Schmidt, der damalige deutsche Bundeskanzler, und Valérie Giscard d'Estaing als damaliger französischer Staatspräsident, die Einrichtung eines Weltwirtschaftsgipfels vorschlugen, dessen Teilnehmer sich über ein gemeinsames Vorgehen in wichtigen weltwirtschaftlichen Fragen verständigen sollten. Ganz unbefangen sprach man vom Weltwirtschaftsgipfel, obwohl die Teilnehmer alles andere als eine Repräsentanz der ganzen Welt darstellten.

So wie man ja auch in der Geschichtsschreibung ganz unbefangen vom Römischen Weltreich spricht und von anderen Weltreichen davor oder danach, obwohl sie immer nur Teilgebiete umfassten. Doch immer waren es die dominierenden Teilgebiete der Welt ihrer Zeit. Der Fall der Mauer, von den Deutschen als deutsches und von den Europäern als europäisches Ereignis verstanden, schob den Schleier zur Seite, der bis dahin über dem Rest der

**ГЕНШЕР Г.-Д. ЕВРОПЕЙСКАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ НЕМЦЕВ
ВЫСТУПЛЕНИЕ В ДОМЕ ИМЕНИ ВИЛЛИ БРАНДТА, 1 НОЯБРЯ 2012 Г., БЕРЛИН**

Парламентский контроль мог бы быть перенесён в Европейский парламент. Намерение Федерального канцлера использовать нынешнюю ситуацию, чтобы сделать решительные шаги к интеграции, а также усилить учреждения, заслуживает, по моему убеждению, поддержку.

Уважаемые дамы и господа, мы, европейцы, не одни в этом мире. Разделённый мир, биполярный мир с Польшей, Вашингтоном и Москвой в прошлом. На его месте не однополюсный мир, который фокусируется на Вашингтоне, а мир, который представлялся президенту Бушу-младшему. Сегодня понятие мира впервые понимается в его полном содержании. Мир — это не только западный мир, и не только мир северных полушарий. Что же стало с обоими полюсами биполярного мира? Конечно — США являются самой сильной державой и в развивающемся новом мировом порядке. Билл Клинтон, недооценённый американский президент, призвал несколько лет тому назад своих американских соотечественников: «Мы сегодня самая сильная страна в мире. Мы должны использовать эту силу, чтобы создать такой мировой порядок, который мог восприниматься повсюду как справедливый, и в котором мы как американцы можем чувствовать себя хорошо, если мы не будем самой сильной страной в мире». И это в переносном смысле касается также и Европы. Поэтому здесь встаёт общая задача с североамериканцами. Советского Союза больше нет, и Россия не может занять место, которое занимал Советский Союз как противник Америки. Но Россия в любом случае есть и останется великой державой. Новые силовые центры приблизились, не только военные, но и экономические, финансовые, научные и культурные. Китай, не следует забывать Индию. Индия, которая через 20 лет будет иметь больше населения, чем Китай. Бразилия, Индонезия, Япония — это те телефонные номера, которые стоит записать каждому, кто хочет иметь дело с будущим мира, и не только северного мира.

Подводя итог, следует также отметить свидетельство высшей степени стратегической дальновидности того, как в 70-е гг. XX в. Гельмут Шмидт, тогдашний Федеральный канцлер Германии, и Валери Жискар д'Эстен, бывший президент Франции, предложили организацию саммита, участники которого должны были договариваться о совместных действиях относительно наиболее важных мировых экономических вопросов. Вполне естественно, говорили о встрече в верхах, хотя участники и не являлись представительством всего мира.

Так же как в историографиях говорится обобщённо о Римской империи, упоминается и о других мировых империях до и после, хотя они всегда охватывали только часть территории. Но это были всегда доминирующие части мира того времени. Случай с Берлинской стеной, воспринятый немцами как немецкое, а европейцами как европейское событие, снял завесу, которая нависала над остальным миром. С тех пор неизменно речь идёт обо всём мире.

Технологическое развитие в сфере транспорта и логи-

**GENSCHER H.-D. DIE EUROPÄISCHE VERANTWORTUNG DER DEUTSCHEN.
REDE AM 01. NOVEMBER 2012 IM WILLY BRANDT-HAUS, BERLIN**

Welt — übrigens dem sehr viel größeren Teil der Welt — gelegen hatte. Seit dem und von jetzt ab unwiderruflich und unabänderbar geht es um die ganze Welt.

Technologische Entwicklungen im Bereich von Verkehr und Logistik, vor allem aber die Revolution, die das Tor zum Eintritt in das Informationszeitalter öffnet, haben der Menschheit die Einheit der ganzen Welt bewusst gemacht. Sie gilt es zu gestalten. Antworten für sachliche Teilgebiete gibt es. UNO, OECD, Weltbank, Weltwährungsfonds, WTO und andere Einrichtungen zeugen davon. Auch die G 7 bleiben, also die USA, Frankreich, England, Deutschland, Italien, Kanada und Japan. Inzwischen sind die G 20 dazugekommen. Aufkommende große Länder und wirtschaftliche Kraftzentren — aber das ist eine andere Neue Welt als einst die USA. Und sie alle sind zu globalen Akteuren geworden. Sie alle werden gebraucht, wenn man die Verständigung über weltweit relevante wirtschaftliche oder finanzielle Fragen herbeiführen will. Die ganze Welt ist bei sich selbst angekommen.

Keineswegs sind dabei die anderen Staaten, die mittleren und kleineren, zur Bedeutungslosigkeit verdammt. Das beste Beispiel, was Gemeinsamkeit erreichen kann, ist die Europäische Einigung, ist die Europäische Union. Sie ist zu einem globalen Faktor und Akteur geworden. Sie steht nicht allein. Weniger eng, aber doch immer dichter finden sich Staaten anderer Regionen zusammen. ASEAN in Südostasien, Mercosur in Lateinamerika, der Golfkooperationsrat, die Staaten Zentralamerikas, und, und, und. Die Welt ordnet und fügt sich neu zusammen. Die Europäer dürften in einer solchen Lage mit Dankbarkeit und auch mit Stolz feststellen, was ihnen die Gründergeneration aus der Zeit nach dem Zweiten Weltkrieg hinterlassen hat: Die Europäische Gemeinschaft und aus ihr geboren die Europäische Union.

Sie war zunächst gedacht als eine Antwort auf die Irrwege der europäischen Geschichte. Auf die europäischen Bruderkriege des 17., 18. und 19. Jahrhunderts, auf den Ersten Weltkrieg im 20. Jahrhundert und in der unbedingten demokratischen Verfasstheit und der unbedingten Verpflichtung auf Menschenrecht und Menschenwürde als Reaktion der EG auf die Schreckensherrschaft Hitlerdeutschlands. Heute wissen wir: sie gaben auch eine Antwort auf die Herausforderungen des 21. Jahrhunderts, des Jahrhunderts der Neugestaltung der Welt, des Zeitalters der Globalisierung. Die Gründergeneration nach dem Zweiten Weltkrieg machte Europa damit zur Zukunftswerkstatt nicht nur für unseren Kontinent, sondern für die ganze Welt. Hier liegt im 21. Jahrhundert die Zukunftsmission Europas, aber es ist auch die Zukunftschance dieses Kontinents.

Es gibt keine entfernten Gebiete mehr und die Welt ist immer mehr zusammengerückt. Ereignisse irgendwo in der Welt können eigene Interessen unmittelbar berühren. Eine Hypothekenkrise in den USA hat Wirkungen bis in das letzte märkische Dorf. Das Wohlergehen anderer ist wichtig für das eigene Wohlergehen. Der Begriff der globalen Interdependenz der gegenseitigen Abhängigkeit allein eröffnet den Zugang zur Lösung der Probleme, denen wir uns weltweit gegenüber sehen.

Immer offenkundiger wird auch, dass globale Kooperation nur dort möglich ist, wo man sich zur Anerkennung der Gleichberechtigung und der Ebenbürtigkeit entschließt. Sich gegenseitig ernst zu nehmen, die eigenen Interessen auch im Spiegel der Interessen

**ГЕНШЕР Г.-Д. ЕВРОПЕЙСКАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ НЕМЦЕВ
ВЫСТУПЛЕНИЕ В ДОМЕ ИМЕНИ ВИЛЛИ БРАНДТА, 1 НОЯБРЯ 2012 Г., БЕРЛИН**

стики, и прежде всего революция, которая открывает ворота для вступления в информационный век, позволили человечеству осознать единство всего мира. Его следует преобразовывать. Ответы по важным областям есть. ООН, ОЭСР (Организация экономического сотрудничества и развития), Международный банк, Международный валютный фонд, ВТО и другие организации свидетельствуют об этом. Также остаются встречи семёрки, — США, Франции, Англии, Германии, Италии, Канады и Японии. Тем временем появились встречи двадцатки. Появляющиеся большие страны и экономические силовые центры — это другой новый мир. И они все стали глобальными акторами. Они все будут задействованы, если захотят достичь согласия по важным экономическим или финансовым вопросам.

Ни в коем случае другие государства, средние и малые, не должны быть обречены на малую значимость. Лучшим примером того, чего можно достичь как общности, является европейское единство, Европейский Союз. Он стал глобальным фактором и актором. Чуть уже, но теснее собираются государства других регионов. АСЕАН в южной Азии, Меркосур в Латинской Америке, Совет по сотрудничеству стран Персидского залива, государства центральной Америки. Мир организуется и объединяется. Европейцы должны в такой ситуации с благодарностью и гордостью констатировать, что им досталось со времён Второй мировой войны поколение основателей: Европейское сообщество и рожденный им Европейский союз.

Сначала он был воспринят как ответ на ложный путь европейской истории, на европейские братоубийственные войны XVII, XVIII и XIX веков, на Первую мировую войну в XX веке и в обязательном демократическом контексте с правами человека и человеческим достоинством как реакция Европейского сообщества на ужасное господство гитлеровской Германии. Сегодня мы знаем: они дали ответ на требования XXI века, века нового переустройства мира, эпохи глобализации. Поколение основателей после Второй мировой войны превратило Европу в мастерскую будущего Европа не только для нашего континента, но и для всего мира. В этом будущая миссия Европы в XXI веке, но это также будущий шанс этого континента.

Нет больше удалённых мест, мир всё больше сближается. События, происходящие где-либо в мире, могут касаться непосредственно собственных интересов. Ипотечный кризис в США откликается в глухой бранденбургской деревне. Благополучие других важно для собственного благополучия. Понятие глобальной взаимозависимости всех открывает доступ к решению общемировых проблем.

Всё отчетливее становится видно то, что глобальная кооперация возможна только там, где решаются на признание равноправия и равенства. Необходимо также признать, что собственные интересы следует определять в отражении интересов других. Это обязательно для искусства государственного управления, обеспечивающего мир в XXI веке. В этом новом, всё теснее срастающемся

**GENSCHER H.-D. DIE EUROPÄISCHE VERANTWORTUNG DER DEUTSCHEN.
REDE AM 01. NOVEMBER 2012 IM WILLY BRANDT-HAUS, BERLIN**

anderer zu definieren ist notwendig. Sie ist unverzichtbar für die den Frieden sichernde Staatskunst im 21. Jahrhundert. Um es anders auszudrücken: In dieser neuen, immer enger zusammenwachsenden Welt ist jeder jedes Nachbarn geworden. Man kann im Zeichen globaler Interdependenz nicht mehr auskommen ohne den Willen zu globaler Verantwortung. Immanuel Kant hatte uns einst zugerufen, wir sollten bei jeder unserer Handlungen die Auswirkungen auf andere Menschen bedenken und das zum Maßstab eigenen Handelns machen. Er verdichtet das später — so als habe er die interdependente Welt unserer Zeit schon vor Augen gehabt hin zu der Idee, das internationale Recht der Staaten zum Recht der Individuen, also zu einem Weltbürgerrecht, zu machen.

Dieser, sein kategorischer Imperativ, gilt heute auch in neuen Dimensionen. In der Dimension der Völker untereinander — das ist die globale Dimension — und in der Dimension der Generationen nach einander. Diese Dimension als Gebot der Nachhaltigkeit hat uns der Deutschjüdische, der Deutsch-amerikanische Philosoph Hans Jonas hinterlassen in seinem großartigen Werk "Verantwortung", in dem er das Postulat der Nachhaltigkeit formuliert. In der Zukunftswerkstatt Europa wissen wir, dass die Einigung erst möglich wurde, als das Vormachtstreben aufgegeben wurde. Was für Europa richtig ist, kann für die Welt nicht falsch sein. Im Gegenteil, es ist für die Gestaltung der neuen Weltordnung von entscheidender Bedeutung, dass sich die Rivalitätsmodelle der europäischen Geschichte nicht im Weltmaßstab wiederholen. Die Folgen könnten unter den Voraussetzungen der Globalisierung verstanden als globale Interdependenz und globale Vernetzung verheerend sein. Die dabei erforderlichen globalen Antworten setzen voraus, dass es nicht zu neuen Rivalitäten zwischen den globalen Akteuren kommt. Deshalb ist die Absage an Vormachtstreben und die Hinwendung zu einer neuen Kultur des Zusammenlebens, wie sie die Zukunftswerkstatt Europa nun schon seit Jahrzehnten praktiziert, dringend notwendig.

Im zweiten Jahrzehnt des 21. Jahrhunderts treffen wir auf eine Welt großer und offener Fragen, die zu beantworten verlangt Vertrauensbildung, Kooperationsbereitschaft und Absage auf einseitige Vorteile im Sinne hegemonialer Bestrebungen. Und wiederum bietet die Zukunftswerkstatt Europa nicht nur den Erfolg eines Laborversuches, sondern die Ergebnisse eines jahrzehntelangen erfolgreichen Feldversuches an. Heute ist Deutschland als Teil der Europäischen Union und als Partner im westlichen Bündnis aufgerufen, mit seinen Ideen und mit seinen Erfahrungen aus der Zukunftswerkstatt Europa den Weg zu einer globalen Friedensordnung aufzuzeigen, die überall in der Welt als gerecht empfunden werden kann. Das verlangt für alle Teile der Welt die Chance für eine menschenwürdige Gesellschaft zu eröffnen.

Ludwig Erhard, der das Scheitern der Weimarer Republik miterlebt hatte, wusste, warum er nach dem Zweiten Weltkrieg seine Marktwirtschaft als eine Soziale Marktwirtschaft verstand. Und die Mütter und Väter unseres Grundgesetzes wussten auch, warum sie den neuen Staat der Deutschen nicht nur als freiheitlichen Rechtsstaat definierten, sondern auch als Sozialen Rechtsstaat

Meine sehr verehrten Damen und Herren, der Prozess der Globalisierung schreitet fort. Unaufhaltsam. Zu entscheiden, wie er verläuft, ist die Gestaltungsaufgabe der nächsten Jahre und Jahr-

**ГЕНШЕР Г.-Д. ЕВРОПЕЙСКАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ НЕМЦЕВ
ВЫСТУПЛЕНИЕ В ДОМЕ ИМЕНИ ВИЛЛИ БРАНДТА, 1 НОЯБРЯ 2012 Г., БЕРЛИН**

мире каждый каждому становится соседом. Нельзя больше под знаком глобальной взаимозависимости обходиться без воли к глобальной ответственности. Иммануил Кант призывал нас к тому, что мы должны при каждом своем действии думать о влиянии на других людей и соизмерять с этим собственные действия. Позже он добавляет — как будто у него перед глазами был взаимозависимый мир нашего времени — идею приведения международного права государств к праву индивидуумов, превращения международного права во всеобщее гражданское право.

Этот категорический императив действителен сегодня в новых измерениях. В измерении народов между собой — это глобальное измерение — и в измерении каждых следующих поколений. Это измерение оставил нам немецкий еврей, немецко-американский философ Ганс Йонас как заповедь постоянства в своём великом произведении «Ответственность», в котором он сформулировал постулат постоянства. В мастерской будущего под названием Европа мы знаем, что единство стало возможно, когда прекратилось стремление к господству. То, что правильно для Европы, не может быть неверно для мира. Напротив, для преобразования нового мирового порядка решающее значение имеет то, что модели соперничества европейской истории не повторяются в мировом масштабе. Последствия могли бы пониматься среди предпосылок глобализации как глобальная взаимозависимость и глобальное объединение и быть губительными. При этом необходимость глобальных ответов предполагает, что дело не дойдёт до нового соперничества между глобальными акторами. Поэтому отказ от стремления к соперничеству и поворот к новой культуре сосуществования, такой как мастерская будущего Европа уже десятилетия, крайне необходим.

Во втором десятилетии XXI века мы наталкиваемся на мир больших и открытых вопросов, для ответа на которые необходимо укрепление доверия, готовности к сотрудничеству и отказ от односторонних привилегий. Мастерская будущего Европа предлагает не только успех лабораторного опыта, но и результаты десятилетнего успешного полевого испытания. Сегодня Германия является частью ЕС и как партнёр в западном союзе призвана своими идеями и опытом указать путь к глобальному мирному порядку, который может восприниматься во всём мире. Для всех частей мира необходимо предоставить шанс достойного человеческого общества.

Людвиг Эрхард, который пережил крах Веймарской республики, понимал после Второй мировой войны под рыночной экономикой социальную рыночную экономику. Основатели нашей Конституции знали также, почему они определяли новое государство Германии не только как свободное правовое государство, но и как социальное.

Уважаемые дамы и господа, процесс глобализации неудержимо идёт вперёд. Задача последующих лет и десятилетий — решить, как она будет идти. Сейчас, во времена кризиса, мир смотрит на Европу, на континент, который до сих пор решал задачу своего преобразования.

**GENSCHER H.-D. DIE EUROPÄISCHE VERANTWORTUNG DER DEUTSCHEN.
REDE AM 01. NOVEMBER 2012 IM WILLY BRANDT-HAUS, BERLIN**

zehnte. Jetzt, in der Zeit unserer Krise, blickt die Welt auf Europa. Auf den Kontinent also, der bisher die Aufgabe seiner eigenen Neugestaltung gemeistert hat. Gewiss, die Probleme, die wir heute in Europa zu lösen haben, sind die schwierigsten seit Gründung unserer Europäischen Gemeinschaft. Aber zu meistern sind sie. Und wahr ist auch, große Probleme gibt es auch in den anderen Regionen der Welt. Wie groß sie in den USA sind, wird man unmittelbar nach den amerikanischen Wahlen vernehmen. Aber Probleme gibt sie eben nicht nur in der westlichen Welt. Wir, die heute Lebenden, und alle, die heute Verantwortung tragen in Europa, werden von der Geschichte danach beurteilt werden, ob sie die Zukunftswerkstatt Europa weiter ausgebaut und entwickelt haben oder ob sie dem Versuch erlegen sind, das Heil der Zukunft in der Flucht in die Fehler der Vergangenheit zu suchen. Denken wir zurück an das Jahr 1989, als die Völker Europas so einig waren in ihren Wünschen und Hoffnungen, in ihrer Sehnsucht und ihrem Freiheitswillen wie niemals zuvor. Die Kraft und die Zuversicht, die uns damals erfüllte, brauchen wir auch jetzt, wenn wir uns des Vermächtnisses von damals würdig erweisen wollen.

Deutsche Verantwortung ist es, in dieser Lage sich als das europäische Deutschland zu bewähren. Ein Deutschland, das in die Selbstisolierung fliehen würde, wäre bald sehr, sehr einsam. Es würde kalt, eiskalt werden für das Land in der Mitte Europas, für das Land mit den meisten Nachbarn. Den Zweiflern, den Kleinmütigen sei gesagt: An Deutschland darf Europa nicht scheitern.

**ГЕНШЕР Г.-Д. ЕВРОПЕЙСКАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ НЕМЦЕВ
ВЫСТУПЛЕНИЕ В ДОМЕ ИМЕНИ ВИЛЛИ БРАНДТА, 1 НОЯБРЯ 2012 Г., БЕРЛИН**

Конечно, проблемы, которые сегодня перед нами стоят в Европе, являются самыми сложными со времен образования Европейского сообщества. Но они должны быть решены. Серьезные проблемы есть и в других регионах мира. Как велики они в США, мы узнаем послеамериканских выборов³. Но проблемы есть не только в запад-

³ Речь идет о президентских выборах в США 6 ноября 2012 г., накануне которых была произнесена речь.

ном мире. Мы, живущие сегодня, и все, кто сегодня несёт ответственность в Европе, будем оценены историей по тому, развили ли мы дальше «механизм будущего — Европа» или прекратили попытку найти благополучие будущего в ошибках прошлого. Вспомним 1989 год, когда народы Европы были так едины в своих желаниях и надеждах, в своём стремлении и желании свободы, как никогда раньше. Сила и уверенность, которые тогда нас переполняли, необходимы нам сегодня, когда мы хотим доказать, что достойны прежних заветов.

Ответственность Германии в том, чтобы показать себя в этой ситуации европейской Германией. Германия, которая бы попала в самоизоляцию, очень скоро стала бы одинокой. Она стала бы слишком холодной, ледяной для страны в центре Европы, для страны со многими соседями. Сомневающимся и малодушным следует сказать: Европа не может разбиться о Германию.

Перевод с немецкого

Е.Э. Колотуша, кандидат педагогических наук

VERWEISE / REFERENCES | ЛИТЕРАТУРА

1. Duckwitz A. Denkwürdigkeiten aus meinem öffentlichen Leben, 1841 bis 1866. Bremen 1877.
2. Duckwitz A. Über das Verhältnis der freien Hansestadt Bremen zum Deutschen Zollverein. Bremen 1837.
3. Heinemann G. Deutsche Friedenspolitik. Reden und Aufsätze. Verlag Stimme der Gemeinde, Darmstadt 1952.
4. Heinemann G. Deutschland und die Weltpolitik. Hrsg. Notgemeinschaft für den Frieden Europas, 1954.
5. Heinemann G. Der Frieden ist der Ernstfall. Hrsg. Martin Lotz, Kaiser Traktate 59, München 1981 (14. Texte 1951—1973).
6. Jonas H. Das Prinzip Verantwortung. Versuch einer Ethik für die technologische Zivilisation. Suhrkamp, Frankfurt am Main 1979.
7. Was für eine Welt wollen wir? Richard von Weizsäcker im Gespräch mit Jan Roß. 1. Auflage. Rowohlt, Berlin 2005.
8. Weizsäcker R. von. Von Deutschland nach Europa. Die bewegende Kraft der Geschichte. Berlin 1991.

GERMANS' RESPONSIBILITY FOR EUROPA**Speech in the Willie Brandt House, November 1, 2012, Berlin**

Hans-Dietrich Genscher, German politician of the Free Democratic Party (FDP), Foreign Minister and Vice Chancellor of Germany from 1974 to 1992 (except for a two-week break in 1982), Chairman of the Organization for Security and Co-operation in Europe (OSCE, 1991).

E-mail: buero@genscher.de

Mr. Genscher considers the unification of Europe after the Second World War in the context of the unique historical phenomenon. This historical phenomenon is the fact that Germany is the first time in the history refuses of the German exclusivity in favor of the prospects for a new global order — this time the peaceful one.

Mr. Genscher discusses in detail the geopolitical position of Germany in the heart the European continent, as well as the central place that Germany holds in the political, economic and cultural space of Europe, foremost in the 20th century. His speech is a kind of an analytical overview, on the one hand, of the birth and implementation of the European integration idea in the 20th century and, on the other hand, of the moral and political principles that were formulated by the great German thinkers, but which can be implemented only by the "European Germany". Thus, the responsibility of the Germans to Europe is the responsibility for the basis of the moral, political and economic European integration principles. According to Mr. Genscher, the load-bearing structures of a stable European house are not only German-French, but also German-Polish and Polish-French partnership. Weimar Triangle, Paris — Berlin — Warsaw, has to become a reality.

Keywords: European and German history, integration of Europe, 'European Germany', the responsibility of the Germans, global interdependence, consistency, stability, peaceful global order.